

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 48 (1970)

**Heft:** 10

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

## Telephon

Ende August waren **65 Zentralen mit 664 000 Abonnenten** für die **internationale Selbstwahl** eingerichtet.

Der **200 000. Abonnent** ist in der Stadt **Zürich** angeschlossen worden.

Im **ersten Halbjahr 1970** hat die Zahl der netto neu angeschlossenen Abonnenten 52 958 (1969: 47 654) und die der Sprechstellen 87 298 (78 459) erreicht. Trotzdem stieg die Zahl der Wartenden von 36 325 zu Beginn des Jahres auf 37 197.

Die **Verkabelung der letzten oberirdischen Bezirksleitung der Schweiz**, zwischen St-Ursanne-Epauvillers und Ocourt im Jura, wurde begonnen.

Wegen Unterspülung von Tragfeilern stürzte am 14. August die **Rheinbrücke Buchs SG-Schaan FL** ein. Das Fernkabel St.Gallen-Vaduz FL musste durch ein provisorisches, über den Rhein gespanntes Kabel ersetzt werden, das bis zur Fertigstellung einer neuen Brücke in 3 bis 4 Jahren in Betrieb bleiben wird. Während des Unterbruchs war das Fürstentum Liechtenstein nur über die Richtstrahlstrecke Vaduz-Säntis-St.Gallen mit der Aussenwelt verbunden.

Im Transitraum des **Flughafens Kloten** ist Anfang August der **neue PTT-Schalter** eröffnet worden. Die Anlage umfasst 3 Telephon-, 1 Telegraphen- und 1 Postschalter für Briefmarkenverkauf, 17 Telephonkabinen und 1 für Telex.]

## Telegraph, Telex

Nach einem Unterbruch von mehr als 5 Monaten ist am 17. August der **dezentrale ATECO-Versuchsbetrieb wieder aufgenommen** worden. Bis Ende November beteiligen sich 12 schweizerische Telegraphenämter, die Betriebszentralen der Radio-Schweiz AG in Bern und Genf sowie zeitweise auch 20 ausländische Telegraphenstellen.

Der **automatische Telexverkehr zwischen der Schweiz und Japan** wurde am 1. September eröffnet. Die Verbindungen verlaufen via den Intelsat III über dem Indischen Ozean.

## Radio, Fernsehen

**Neue Fernsehensetzer** für das deutschsprachige Programm nahmen ihren Betrieb auf in **Eischoll** (Kanal 10, 10 W) und **Ferden** (K 12, 20 W) zur Versorgung des Löttschentals.

## Téléphone

A fin août, **65 centraux** groupant 664 000 abonnés étaient équipés pour la **sélection directe internationale**.

Le **200 000<sup>e</sup> abonné** de la ville de Zurich a été raccordé.

**Durant le premier semestre 1970**, le chiffre net des nouveaux abonnés raccordés a atteint 52 958 (1969: 47 654) et celui des postes téléphoniques 87 298 (78 459). Malgré cela, le nombre des personnes qui attendent un raccordement a passé de 36 325 au début de l'année à 37 197.

Les travaux de **mise sous câble de la dernière ligne rurale aérienne de Suisse** sont en cours dans le Jura entre St-Ursanne-Epauvillers et Ocourt.

Par suite du dégravolement de ses piles, **le pont sur le Rhin Buchs SG-Schaan FL** s'est écroulé le 14 août. Le câble interurbain St-Gallen-Vaduz FL qui le traversait est aussi noyé. Il a dû être remplacé par un câble provisoire tendu sur le fleuve et qui restera en service jusqu'à l'achèvement d'un nouveau pont dans 3 ou 4 ans. Pendant l'interruption, la Principauté de Liechtenstein n'était reliée au reste du monde que par la section en faisceaux hertziens Vaduz-Säntis-St-Gall.

Le **nouveau guichet PTT** a été ouvert début août dans le hall de transit de l'**aéroport de Kloten**. L'installation comprend 3 guichets téléphone, 1 télégraphe, 1 poste, 17 cabines téléphoniques et 1 télex.

## Télégraphe, télex

Après une interruption de plus de 5 mois, les **essais d'exploitation décentralisés ATECO** ont été repris le 17 août. Y participent jusqu'à fin novembre 12 offices télégraphiques suisses, les centraux d'exploitation de la Radio-Suisse SA et aussi, par moments, 20 bureaux télégraphiques étrangers.

**La correspondance télex automatique entre la Suisse et le Japon** a été ouverte le 1<sup>er</sup> septembre. Les communications sont acheminées via Intelsat III, satellite géostationnaire placé sur orbite au-dessus de l'océan Indien.

## Radio, télévision

De **nouveaux réémetteurs TV** diffusant le programme alémanique ont été mis en service à **Eischoll** (canal 10, 10 W) et à **Ferden** (canal 12, 20 W) pour desservir le Löttschentel.

## Telefono

Alla fine d'agosto **65 centrali con 664 000 abbonati** erano equipaggiate per la **selezione diretta internazionale**.

Il **200 000<sup>o</sup> abbonato** è stato attivato nella città di **Zurigo**.

**Nella prima metà del 1970** l'aumento netto dei nuovi abbonati è stato di 52 958 (1969: 47 654) e quello dei posti di conversazione di 87 298 (78 459). Ciò nonostante, il numero delle domande in sospeso è salito da 36 325, all'inizio dell'anno, a 37 197.

Nel Giura, tra St-Ursanne-Epauvillers e Ocourt, è stato dato l'avvio ai lavori per la **posa in cavo dell'ultima linea aerea regionale della Svizzera**.

Il 14 agosto, causa un dilavamento dei piloni, **il ponte sul Reno tra Buchs SG e Schaan FL** è crollato e con esso venne sommerso dalle acque anche il cavo interurbano San Gallo-Vaduz FL. Dovette essere sostituito da un cavo provvisorio sospeso sopra il Reno che dovrà restare in esercizio fino all'ultimazione di un ponte nuovo, cioè per 3 o 4 anni. Durante l'interruzione il Principato del Liechtenstein era collegato con l'esterno solo via il ponte radio Vaduz-Säntis-San Gallo.

All'inizio d'agosto nel locale di transito dell'**aeroporto di Kloten** sono stati attivati i **nuovi sportelli delle PTT**. L'impianto consta di 3 sportelli per il telefono, 1 per il servizio telegrafico e 1 della posta per la vendita di francobolli; inoltre vi sono 17 cabine telefoniche e 1 per telex.

## Telegrafo, telex

Dopo un'interruzione di oltre 5 mesi è stato ripreso il 17 agosto l'**esercizio decentralizzato di prova dell'ATECO**. Sino alla fine di novembre vi partecipano 12 uffici telegrafici svizzeri, le centrali d'esercizio della Radio-Svizzera SA di Berna e di Ginevra e temporaneamente anche 20 posti telegrafici esteri.

Il 1<sup>o</sup> settembre è stato inaugurato il **servizio telex automatico tra la Svizzera e il Giappone**. I collegamenti sono istradati via Intelsat III in orbita sopra l'Oceano Indiano.

## Radio, televisione

**Nuovi ripetitori televisivi** per il programma in lingua tedesca sono stati attivati a **Eischoll** (canale 10, 10 W) e a **Ferden** (canale 12, 20 W) per la copertura del Löttschentel.

Das **nationale Fernseh-Richtstrahlernetz** ist um **15 neue Breitbandverbindungen** teils als Ersatz provisorischer Anlagen, ergänzt worden. Davon dienen 9 der Programmversorgung im deutschschweizerischen Netz (2. und 3. Kette), 2 sind für die Erweiterung des Studio- und 4 als Programmzubringer zwischen den Studios Zürich, Genf und Lugano bestimmt.

Zwischen Vertretern der schweizerischen, deutschen und österreichischen PTT fanden **Koordinationsgespräche** über die **Frequenzzuteilungen des künftigen schweizerischen Autotelephonnetzes sowie die neuen Polizeifrequenzpläne** statt.

Die Zahl der im ersten Halbjahr 1970 angebrachten **Kontrollmarken für Radio-, Telephonrundsprach- und Fernsehapparate** ging gegenüber der gleichen Periode des Vorjahres bei den Radio- und TR-Empfängern um 7500 bzw. 1200 auf 159 200 bzw. 7000 zurück und stieg bei den Fernsehapparaten um 13 300 auf 81 100.

## Verschiedenes

**Ende Juli bestanden 794 Mietleitungen**, davon 83 für Datenübertragung. 521 (52) sind rein schweizerisch, 179 (24) enden in einem europäischen und 94 (7) in einem überseeischen Land.

Ein **4. Simplexrelais auf dem Chasseral** steht seit Anfang August in Betrieb. Den dortigen Anlagen sind 237 Teilnehmer angeschlossen. Diese Relais arbeiten ohne Anschluss an das öffentliche Telephonnetz.

Auf dem **Uetliberg** wurde eine **6. Fixstation für Fahrzeugtelephonie** mit Anschluss an das öffentliche Telephonnetz sowie mit vollautomatischer Wahl dem Betrieb übergeben.

In Montreux fand vom 18. bis 28. August die **6. ordentliche Vollversammlung der CEPT** statt. Nachdem die Schweiz während 40 Monaten die Geschäftsführung innehatte, ging diese nun an die niederländische PTT-Verwaltung über.

Le **réseau national de télévision par faisceaux dirigés** a été complété par **15 nouvelles liaisons à large bande**, dont une partie en remplacement d'installations provisoires. 9 servent à l'alimentation des programmes dans le réseau alémanique (2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> chaîne), 2 sont destinées à l'extension des liaisons interstudios et 4 utilisées comme liaisons de distribution vers les studios de Zurich, Genève et Lugano.

Des **entretiens de coordination** ont eu lieu entre les représentants des PTT suisses, allemands et autrichiens au sujet des **attributions de fréquences au futur réseau téléphonique suisse pour automobiles et des nouveaux plans de fréquences de la police**.

Comparé à la même période de l'an dernier, le nombre des **estampilles de contrôle pour appareils radio, télédiffuseurs et téléviseurs** apposées pendant le premier semestre 1970 marque, en ce qui concerne les auditeurs radio et TD, un recul de 7500 respectivement 1200 sur 159 200 et 7000; quant aux téléviseurs, il augmente de 13 300 pour atteindre 81 100.

## Divers

On dénombreait à fin juillet **794 circuits loués** dont 83 pour la transmission de données. 521 (52) sont purement internes, 179 (24) aboutissent dans un pays européen et 94 (7) dans un état d'outre-mer.

Un **4<sup>e</sup> relais simplex** est en service au **Chasseral** depuis le début d'août. 237 abonnés sont reliés à ses installations. Ces relais travaillent sans être reliés au réseau téléphonique public.

Une **6<sup>e</sup> station fixe de téléphonie pour voitures** avec raccordement au réseau téléphonique public et équipée pour la sélection automatique a été mise en service sur l'**Uetliberg**.

La **6<sup>e</sup> assemblée plénière ordinaire de la CEPT** a eu lieu à Montreux du 18 au 28 août. Après que la Suisse s'est occupée de la gérance pendant 40 mois, celle-ci a été confiée à l'administration néerlandaise des PTT.

La **rete nazionale dei ponti radio televisivi** è stata completata con **15 nuovi collegamenti a larga banda** in sostituzione degli impianti provvisori. 9 di essi servono ad alimentare con i programmi la rete della Svizzera tedesca (2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> catena), 2 sono destinati a potenziare il servizio di adduzione dei programmi per gli studi e 4 servono allo scambio dei programmi tra gli studi di Zurigo, Ginevra e Lugano.

Tra i rappresentanti delle PTT della Svizzera, della Germania e dell'Austria hanno avuto luogo **colloqui di coordinamento** a proposito dell'**attribuzione delle frequenze della futura rete svizzera per impianti radiotelefonici d'automobili e dei nuovi piani di frequenza della polizia**.

Il numero delle **marchette di controllo per apparecchi radio, di filodiffusione e di televisione** applicate durante il primo semestre del 1970 ha subito, rispetto all'anno precedente, una riduzione di 7500, risp. 1200 unità per ricevitori radio e della FD, raggiungendo ancora 159 200, risp. 7000 marchette, mentre è aumentato di 13 300, raggiungendo 81 100 marchette, per gli apparecchi televisivi.

## Diversi

**Alla fine di luglio si contarono 794 linee noleggiate** di cui 83 per la trasmissione di dati. 521 (52) esclusivamente su territorio svizzero, 179 (24) con un Paese europeo e 94 (7) con un Paese d'Oltremare.

Dall'inizio d'agosto è in esercizio sullo **Chasseral un 4<sup>o</sup> relè simplex**. A quest'impianto fanno capo 237 abbonati. Esso è indipendente dalla rete telefonica pubblica.

Sull'**Uetliberg** è stata attivata una **6<sup>a</sup> stazione fissa per impianti radiotelefonici per veicoli**, collegata alla rete telefonica pubblica con esercizio a selezione automatica.

Dal 18 al 28 agosto s'è tenuta a Montreux la **6<sup>a</sup> assemblea ordinaria plenaria della CEPT**. Dopo che la Svizzera ebbe curato per 40 mesi la gestione degli affari, questa è ora passata all'amministrazione delle PTT dei Paesi Bassi.